

ANJO



Efry + Panos Thurnibry

24/11/88

Elli + Panos Peonides

Kweso

LIMASSOL / CYPRUS / P.O. Box 544

Tel. 63499

AD. 10.

Please, write a few words together  
with your address and telephone No.

Thanks

Elli + Panos



Мы полюбим вас, ваш 2  
остров и очень надеюсь, что  
ваш любимый Меандр стареется  
раньше, чем это случится  
"Взятком старой галки".

Спасибо вам за тепло,  
добродетельность и  
любовь к Меандру!

До вечера!

А. Небова

Мы в мир покаян не по своей воле  
слезе жесть как жаровая и не даме  
из стая жарог и добрейше мы должны  
ка их скривение в шестом посе

Пусть рево вачай шижит краснеет!

2 января 1898г. Кашиков Шавнон  
г. Фрунзе

---

Марина Неёлова-  
Потановский пер. д. 12 - кв. 24 -  
М. - 101000

GERTSO ATANASOV

BULGARIAN WRITER

M. 1000

Обычно се познаваме с Ели и Панос, а  
не ни напусна, неизменно е в нас губовото зъ-  
еднакъв кръвна група, зъ приделяемо и дори род-  
нителство.

А кръвта, казвам, не лъже...

Винаги винаги: Губин  
Вина и Черна Поканови

Норманска  
7. XII, 88.

Губин  
Норманско в глас на Ели и Панос  
Теодис (Евклинос)

Estados de Virginia e Carolina do Norte.

It was the object, however, to be understood by

the people of Virginia, to be understood by

the people.

A paper, which, it is said...

There is a paper, however, which

Virginia

1790, R.

Virginia is one of the States

Proclamation (Edwards)

Осарована ове от Киер, от најните хора  
А за еен (накито и за, зеро) - Киер - тове  
са прези вомско Еле и Јанос.

Мисля, се не останаеи забинаи добри  
приятели.

Вая

1. 12. 1988

Линасов

(Јумка во Зеро Атанасов)

*[Faint, illegible handwriting and sketches at the bottom of the page]*

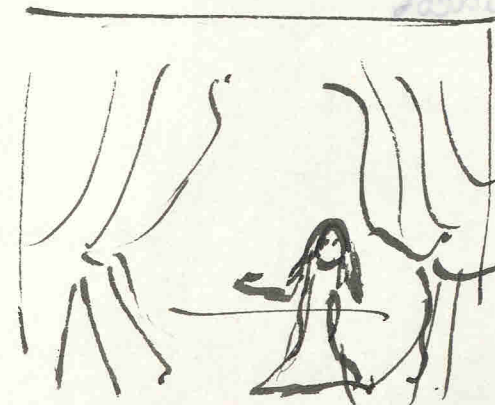
HAMID FOULANVID

Handwritten text in Arabic script, appearing to be a letter or a note, written in a cursive style.

Handwritten word in Arabic script, possibly "Bar" or "Bara".

1. 12. 1988  
Handwritten date and possibly a name or location.

Handwritten text in Arabic script, possibly a signature or a note.



5

There's nothing more to say!

Because the frame of the white  
page will be ~~too small~~ and too  
small to tell the pleasure  
to receive you, and the words  
are so fast to escape.

Have a nice trip in Vienna

Max J. W. W. W.

18 04 89

→ The Diva cannot find Hello  
Station on the other side of the  
frame.

PARIS.

20/4/89

VIENNA MEETING OF P.A.N.D.

(ARTISTS FOR PEACE)

MEHMET  
YASIN

Sevgili' Etil,  
Sana Türkçe yazıyorum. Bunu oku-  
yamayacağını da biliyorum. Önemli  
olan bu defterinde Türkçe sözlerin  
kullanılması! Türkçe seni işitsen ve  
beni de size yakınlaştırsen diye...  
(Ben Yunanca işitince sevinirim ve  
ne "işittim" de önemli anlamıyor!)

Sizi seviyorum  
Mehmet Yaşar

18/1/53

ΕΛΛΗ ΠΑΤΡΙΑ (ΜΑΘΗΤΕΣ)

Ημερομηνία: 18/1/53  
 Ονοματεπώνυμο: [Illegible]  
 Διεύθυνση: [Illegible]  
 Αριθμός: [Illegible]  
 Αιτία: [Illegible]  
 Παρατηρήσεις: [Illegible]  
 Υπογραφή: [Illegible]

7

Ελθη μου, χάρησαι που μου δίνεις την  
ωκαιρία να σου πω και γραπτὰ πόσο  
χάρησαι εν ποίησίν σου, που βαβαιώνει  
- πάως - την ιδέα πως δεν είναι μόνο το  
καλάντο κι η αισθησία σου, μα και η  
κυριώτικη κτηρονομία σου :: ποίηση  
και ελληνική γλώσσα δίνονται τόσα αρ-  
μονικά όσο... έχουν πάψη να δίνονται  
στον ελληνική Ελλάδα. Να γίβεις και  
να μας δώσεις ποητή και αυθεντή ποίηση  
από η.

Βιέννη, 21.4.89

Με την αγάπη μου  
Οης



Dear Elli, Panos + all -

8

An American salute to your warmth +  
endlessly energetic + loving support for PAND,  
+ most of all your example of living for  
Peace.

"We walk toward the Golden City  
with a burning patience" - Neruda

Love

Arthur Strimling  
PAND USA

2

Dear Bill, please call me at 3113

The American people do not want a  
militaristic approach to foreign policy  
most of all you example of being for  
peace

We walk toward the Golden City  
with a burning passion - Nevada

Love  
William Browning

10/10/51

Dear Elli and Panos,

It has been very inspiring to meet  
all the artists in Vienna.

It is very encouraging to see that  
peace is such an important issue for  
all of us.

We have still much to do to create  
a peaceful and safe world for all  
the people in the world...

But we will succeed! Love, Lena Fuolo

That we will succeed, love, in fact  
the people in the world...  
a peaceful and safe world for all  
we have still much to do to create  
all of us.  
There is such an important time for  
It is very interesting to see that  
all the artists in Vienna.  
It has been very inspiring to meet  
them in Paris.

liebe Elli, lieber Pannos.

SGün, daß so ein internationales  
Treffen von Vätern stattfindet.  
Hoffentlich können wir dazu,  
beachtete Projekte zu entwickeln,  
ne Dinge zu bewegen. ▽

1. Bittencourt  
3215-975  
Luzern

Westberli-

10

Walter E. ...

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

MILÁ ELLI, MILÝ PANOSI

11

VÍDEŇ 21.4.89

BYLI JSME VELMI POTEŠENI, ŽE JSME SE  
S VÁMI MOHLI SETKAT PŘI SPOLEČNÉM  
DÍLE PRO SPOKOJENÝ ŽIVOT NA TODÉ PLANETĚ.  
DOUFAME, ŽE NAŠE DISKUSE A KOLEKTIVNÍ  
PŘÁCE U NÁDHERNĚ VÍDNI PŘINESOU  
ALESPON TROCHU ŠTĚSTÍ PRO VŠECHNY.  
U TO FEVNĚ VĚŘÍME.

JAN FIDLED

ZAPOTOCKÉHO 491/II, 37701 JINDŘICHŮV HRADEC  
tel. 3313128

JAROMÍR BROCHAŽKA  
ŽITKOVÁ NÁM. 14, 37000 ČESKÉ BUDĚJOVICE  
tel. 3823492 CZECHOSLOVAKIA - CSSR

TEŠÍME SE NA DALŠÍ SHLEDÁNÍ.

Jaromír Brochta  
Jan Fidlel

PS. A. J. 11

1200117 VAN, 1117 1111

TO THE DIRECTOR GENERAL OF THE POST OFFICE

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

FROM THE DIRECTOR GENERAL OF THE POST OFFICE

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

KÖLN  
GERMANY

GENERAL POST OFFICE, ST. MARTIN'S PLACE, LONDON W.C.2

Liebe Elli, lieber Pauos <sup>12</sup>

Euer Charme und liebenswürdige  
Herzlichkeit tut uns gut  
und gibt uns die manchmal  
notwendige Unkompliziertheit

Rafaela Wölle, Köler  
Goldsteinstr. 76a  
5000 Köln 51  
0221 / 386108

Rafaela  
Wölle

Rafaela

12  
diese Bl. hier Passen

Zur Charakter und Wichtigkeit

Arbeitszeit hat hier gut

und fda nur die unvollständigen

Wichtigkeits

Capitel Arbeit / 1. Teil

SWEDEN

Postamt Fca

2000 Nola 21

0221 386 108

Infante

" there was a couple from a Nordic land  
 who fought for survival through  
 the organisation of Pand

Through singing and acting  
 they had the audience reacting

And finally they saw the light

of a paradise land

Nigun Land  
 Gäsgård 2

*Ulf Eriksson*

1427 Stockholm Sweden Tel: 08-209909 / 146133 / 208989

14

Love from the stay at Feren,  
in the mist.

Tor Obrestad  
3483 Kama

tel  
03 793519

I am very, very happy to meet your extremely sympathetic family, from beautiful Cyprus (however - a pity! - I have never been in your country). I believe, that we'll meet maybe in Poland, maybe in Cyprus, but - I am sure - we'll meet not only one time!

It was also very interesting for me, to have opportunity to know your opinions concerning development of idea "Artist for Peace".

It helps me in my work for this idea.

Thank you for all, and... see you in future.

March Bykowski  
21.04.89

I am very happy to meet your extremely open-minded family,  
and beautiful Agnes (Linnor - a girl) - I have never been in  
your country. I believe that we'll meet maybe in Poland maybe  
in Agnes, but - I am sure - we'll meet not only one time!  
It was also very interesting for me to have opportunity to discuss  
your opinions on development of ideas, history for peace.  
It helps me in my work for this idea.  
Thank you for all and ... see you in future.

RUTH  
NORWAY

Agnes Linnor  
P.O. 20

Dear Eiki and Patros!

16

21.04.89

I'm so glad to have meet you - strangely enough it feels like we've known one another for quite some time. I guess we are all working for the same thing - For Peace - ~~you~~<sup>we</sup> have all decided to work for the good, and this is why we recognize each other - we all have a similar expression in our eyes; a similar feeling in our hearts. This shows!! It makes me happy to be around you; to be with you. I'm sure we'll soon meet again!!

It feels good to have friends in Cyprus!

Please inform me about your theatrical development!  
See you in Norway!

Big Peace-HUG from *[Signature]*

OSMONDSEN ROTH -  
ERIKA NISSENSGT. 11  
0480 OSLO 4 NORWAY  
02-158016

FROM WOODWORTH  
OHIO, USA

TO Elli and Paitros 17

I am pleased to meet you, and others, from  
so many countries. My education regarding  
peace issues from a global view has been  
expanded. My work in PAND will be im-  
proved from this experience. It has been very  
pleasant getting to know you and working with  
you.

TOM Woodworth  
2509 E. 124<sup>th</sup> St  
Cleveland Ohio 44120  
U.S.A.  
(216) 721-6208

Managers VIC. CA  
Telef. 58543

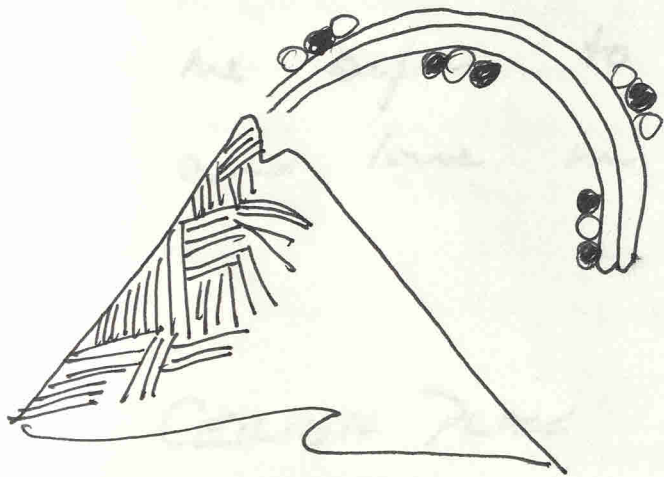
To the end of the road

I am pleased to meet you, and others, from  
so many countries. My education regarding  
your nations from a global view has been  
appreciable. My work in BRAD will be in  
accordance with the experience. It has been my  
pleasure getting to know you and working with

TOM Woodworth  
3508 K. 1st St  
Oakland CA 94612  
U.S.A.  
(415) 741-2201

Por la paz  
y la fraternidad  
de los pueblos!

18



Amigues-mejora

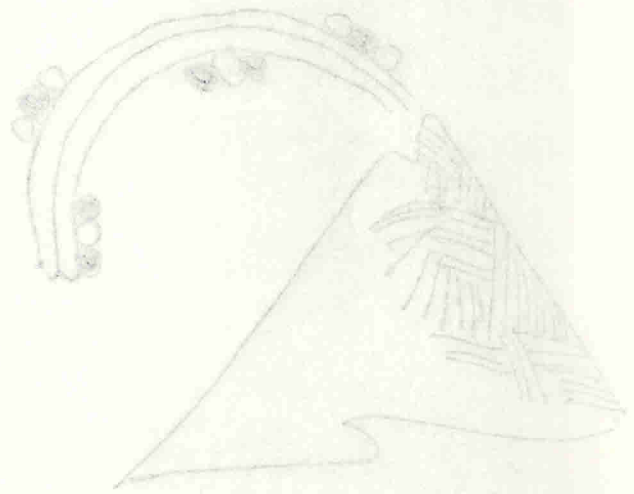
Apob. J-23

Managua, NIC. CA.

Telef. 58543

Don't forget to check the  
SCOTLAND

Wife - Miller  
7-53



7-53  
Masonry, N.C. CA.  
Tel. 8888

19

Dear Elli: Dear Thomas:

Here, we are all at home.

Here we meet the friends we haven't  
met before to re-establish the friendship  
and love we must share forever.

R. D. W. by Aunt

CEILIDH PLACE ULLAPOOL SCOTLAND.

19

Jan 20th: Sun. Home.

Here, we are all at home.

DENMARK

Here we meet friends in home  
as before to re-visit the friends  
and love we must see for us.

John Taylor

CELESTIAL PRINCE WARRIOR SCOTLAND

Dear Mrs. & Mr. Cyres!

It is so nice to meet you again here in Vienna. I'll never forget the wonderful week by you last May. - And I do hope and wish that you soon will have an united Cyres!! Please give my regards to all the Park-members at your meeting in May.

As I told Elli - when I am in a bad mood, I just put some "SABOTAGE" on me, and I am happy again!!

Your Kjell Egeil.

KJELL HJØR  
NR. SØGADE 13A 3<sup>te</sup>  
1370 COPENHAGEN K  
DENMARK

Dear Mrs. ...  
It is so nice to meet you again here  
in ... I'll never forget the words  
you said last year - but  
I do hope and wish that you soon  
will have an ... !! Please  
give my regards to all the ...  
at your ... in May.  
As I told ... - when I am in a bed  
wood, I just get some ... on my  
and I am happy again!!

GEN MARK

Yours  
[Signature]

1850 ...  
1212 ...  
Kier ...

a few days after the birthday  
100. anniversary 21

It's been a very big pleasure to  
meet you.

May peace come to your country  
and all over the world.

See you at Vasa.

Carl Henrik Melgaard

C. H. Melgaard  
Danasvej 39  
1910 F.C.  
DENMARK

LONDON

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

22 Mandla LANGA, 97 Petherton Rd, Lmdm NS 2QT; phone: 01354-4799

I have enjoyed being here because I have finally seen how colleagues & comrades value human life, which is the most basic statement for peace. Coming from a country where there is utter disrespect for human life, a state policy, I am moved by these meetings. In the loneliness of the midnight hour I am moved to tears. There's hope, though: In the words of black American poet: "Let a new earth rise / let another world be born / let a bloody peace be written on the sky / let the dirges disappear / let a new race of men [and women!] now arise and take control!"

Amandla Ngawethu!  
Power to the People!  
Victoria e certa!

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, including the name "SERGEI TIKHONOV" and other illegible words.

Main body of handwritten text, appearing to be a letter or a journal entry. The text is written in a cursive style and includes the name "SERGEI TIKHONOV" and "RUSSIAN" written vertically. The content discusses various topics, possibly related to the Russian Revolution or social conditions.


Handwritten text at the bottom right of the page, possibly a signature or a closing note, including the name "SERGEI TIKHONOV" and other illegible words.

Dear Friends!

It was a great pleasure to meet you again during Executive meeting of PANU International in Vienna.

I wish all the best to you in your noble activity in order to reach a real better world and peace.

Sincerely yours,

  
Serge Vikhovost  
USSR, Soviet Peace  
Committee.

280-99-KK.

23

Dear Friends,

It was a great pleasure to meet  
you again during Executive meeting  
of this International in Vienna.  
I was off the top to you in  
your noble activity in order to  
reach a real better world and  
peace

TOKYO  
JAPAN  
Sincerely yours,




2289, 2289  
Committee  
280-22-22

24

I remember the happy days in Cyprus, especially  
in Vasa. I do hope to visit again your  
country and to meet you who are quite sweet or  
resemble to this tender and intimate  
country, wish love and peace

22. April 1989 at Vienna

Kazuharu Soto 

3-26-1K Nakaochiai

Shinjuku Tokyo 161 Japan

24

I remember the happy days in Cyprus, especially

in Vicos. I do hope to visit again some

ARTHUR WEST

WRITER AUSTRIA

country. I am quite sure it is possible to find a writer and substitute a

Country. With love and peace

22 April 1989 at Vicos

Kagawa City

3-24-11 Nakaschiro

Shinjuku Tokyo 161 Japan

As a Viennese activist of PAND, I first of all want to thank all of you for having come here, and I do hope that our conference will have just those active and activating consequences that we all desire and peace is in need of!

To me, meeting my friends and colleagues from so many countries meant - and ~~is~~ going to remain - a wonderful experience and a substantial encouragement. Stronger than ever before I am convinced of our ability to develop peace from a mere stage of non-belligerence to an exciting adventure of mankind.

Best wishes to all of you!

Arthur West  
(Writer, Vienna - Austria)



Увидев Вашу прекрасную статью!  
Дорогие наши друзья!

26 мая

Заключив все-таки наше короткое пребывание на Кипре. Но такого внимания и любви, такого теплого душевного мы не встречали очень и очень давно. Благодарю sincerely за все! Желаем Вам счастья, здоровья, новых встреч на всемирно-западной земле. Мы Вас полюбим и будем ждать в Москве, где у Вас есть верные друзья и товарищи.

С глубоким уважением и любовью  
режиссер Малого театра СССР  
Рубинин

Москва, 103009  
ул. Горького 75  
кв. 125 2295703

15

Спасибо всем!

Ваше письмо получено. Мы рады, что вы все еще помните о нас. Мы постараемся ответить как можно скорее.

RUSSIA  
(USSR)

Ваша семья. Мы надеемся, что вы все хорошо. Мы будем рады узнать о вас и о ваших делах.

С любовью и уважением,

С уважением,  
Ирина Ивановна  
Москва, СССР

100-100000  
100-100000  
100-100000

27

Увидев Вашу прекрасную страну, я понимаю,  
что вижу её не в первый раз... Я видела её в дет-  
ских снах своих, я читала о ней в чудесных  
сказках. Кипр - самая прекрасная жемчужина  
в ожерелье тех стран и городов, которые я видела.  
Здесь каждой цветочек дышит любовью, каждой головке  
- пример гармонии разума, души и тела.  
Бошние любви Афродита не могла бы вообразить страны  
более драгоценной её красотой. Я (как легендарное  
толмики) в течение пребывания на Кипре находилась  
в состоянии "гет-ап". Аромат цветов дурманит  
голову и я не могу больше писать.

Я люблю тебя, Кипр!

Я люблю вас, люди Кипра!

28 апреля 1989г.

Тел. 2005773

Актриса Малого Т-ра СССР  
Ольга Паукова.

Адрес: Москва 109147.

Рогожский вост. гол. 12

Тел. 278-42-32 (з) кв 106.

272-61-49 (р)

28

6/5/89.

... Знаю знаю, но ЛЮБЛЮ мне  
сердце крепко...

Кемер... !!! - Не все жизнь!

Дорогие Лили, Павел, —  
вы сгарователство, редкие  
люди. Дай Бог вам счастья,  
любви, здоровья детям, и  
Мир вашему дому!

Буду счастлива видеть вас в  
Москве: - это, как-будто, я вновь  
кобываю на Кемере... Урачу, Люблю...  
НИНА ШАЦКАЯ-Филадова



Нина  
Филадова



6/5/89.

Диме и Наташе! Вы не из сказки и не  
из слов? Неужели это явь! Я счастлива,  
счастлива! Мне легко и ровно дышится  
у Вас!

Спасибо судьбе, что он пошел  
встретиться с Вами!

Спасибо Вам за крепкие руки!

Благодарю вас за доверие!

Милу вас в Москве. Обнимаю!

Москва:

ул. Паустовского, д. 3

кв. 208.

тел. 422-23-60

Наташа

Ванушиной

MARY PLANT  
PAINTER

CYPRUS-ENGLAND

30

Thank you both for being such good friends,  
also for life on the verandah and  
particularly for reading your poems to  
me Elli - they're very beautiful,  
strong, and moving.

See you again soon

Love, Mary

19 May 1989

Thank you both for being such good friends  
 also for help on the uncertainties and  
 particularly for visiting your home to  
 see all - they're very beautiful  
 strong and moving.

See you again soon  
 Love, Mary

19 May 1981 P1

3/

What a joy to meet both of you in the most  
"sympathetic" ambiance --- Hoping ideas  
will come out of it! --- and I can help ---

HUGUETTE IHERBERT-VIER

4 Rue des Blancs Hauteaux

75004 PARIS

TEL: (1) 42-71-93-95

Yannelle Wakefield

Appartement - Paris

20 rue de la Harpe  
Paris 5e  
Tel. 42 72 66 07

32  
Will come out of it! - - - and I can help - - -  
"OFFICIALS" - - - - - hoping later  
- - - - - you to meet both of you in the west

HERBERT VIER  
4 Rue des Bains  
PARIS  
TEL: (1) 45-41-42-43

ΓΙΑΝΝΟΥΛΑ WAKEFIELD  
(συγγενής συμπλοκής)  
αδελφής (και Καναδανής)

I wish you both every success with your projects. You are noble citizens of Cyprus and we are proud of you. I look forward to our collaboration to make the International Festival of Cyprus a reality and to put Cyprus on the map on the intellectual and artistic level and inevitably on the political one as well. Good luck, thank you for your warm hospitality. Love

Yannoulla Wakefield  
Limassol - Paris

36 Rue Vieille du Temple  
75004 Paris  
Tel. 1-4277.6608

Dated: 22/08/89





Handwritten text, possibly a list or notes, appearing as bleed-through from the reverse side of the page.

EBBA AND BOURCART  
GERMANY

Handwritten text, possibly a date or reference number, appearing as bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, possibly a list or notes, appearing as bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, possibly a date or reference number, appearing as bleed-through from the reverse side of the page.

35



Bremenhaven,  
September 15<sup>th</sup>, 1989

★  
★  
Dear Elli, dear Paves, dear comrades - we  
are very glad that you found the time to  
visit and meet us. The hours you spent with  
us we enjoyed ourselves ..... The discussions  
with you gave us courage and hope for the  
future.

And this is a (not too good) translation of  
a poem by Eva Strittmatter:

### Friendship

FRIENDS are those who I can eat and drink and  
talk with.

Who know me in the kitchen and whom I tell:

"Come on, sit down." (No problems, no complications:  
How to "feed" them? Is there enough wine?)

Those who I suffered with from sorrows and  
problems: illnesses of the children and problems of  
the world.

More I discuss with during nights.  
And you never find an end.

This can exist along distances.

And even if you don't meet a long time:

let's stick to each other whatever happens to  
us.

Friendship is like an adventure you set your life on.  
If you fail or are betrayed, you have hurt  
more than your skin.

We are looking forward to seeing you the next time in

Cyprien. Kisses, Edda + Burkhardt  
Specialist in repairing  
Illumination

STAVAN G...  
PLEASE, work a few weeks  
for the...  
RECORDED COPY  
FOR THE...  
JOB 21112

Alexander Mikhailov  
Atoskov 2101601 2-2-2  
Tel. 131-88-22  
Mr. M...  
A & B...  
A. M.

ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΚΡΙΤΙΚΩΝ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ, ΝΟΡΒΗΓΙΑ

20-24/9/1989

36

A. I. C. L.

STAVANGER 20/9/ - 24/9/89

PLEASE, write a few words, as well as  
your address, for us.

Elli + Panos PEONIDES CYPRUS

P.O. Box 544, LIMASSOL, CYPRUS

Tel 54142

Alexander Mikhejlow  
Moskva Stroitel'oj 5-5-6.  
Tel. 131-89-19

Ставангер:

Мге Мисро нун, ме нисро ем,  
А ε βεε ερεμυ γυμαν οδ εμ!

A. M.

37 físum Hjálmannum,  
Brekktangi 23,  
270 Mosfellsbaer  
Iceland.

Vesdu  
Morgunninn heit  
íki st morgnum  
hlíma.

Víðerum í verðni  
og kánum fátum.

38

Tatiana Rudryartseva  
23, Krasnoarmeiskaya, apart. 96  
Moscow  
tel. - 151-35-90

físum  
21. 9. 1989.

Pesa Kúipa, reproduk  
Éu, skúin na íoerx  
nannux komprecoob u  
ykapamái ux!  
With love Tatiana

39

Saila Lehtonen

Saila Lehtonen

(Pengerkatu 4 B 26  
00538 Helsinki)

office:

Books from  
Finland

Mariank. 7A2  
00170 Helsinki

(If you want to know  
something about Finnish  
literature, 'Books from Finland' is  
the medium!)

40

Jofrid Karner Smidt

Lybekerveien 25

0385 Oslo 3

41  
Jørgen Lorentzen  
Hasselungen. 40  
0851 Oslo 8

42 Brigit Hatlehol  
Hallingsgt. 3  
0170 Oslo 1.

44

Jamerhøien  
JAN ASKEVOLD  
P.O. 7039 JØRENHOLMEN  
4004 STAVANGER

43

Pava mi admirada Elli  
representante de la eterna belleza  
y sabiduría griegas en nuestros  
encuentros, demandados raros  
y distantes en el tiempo,  
pero muy simpáticos

Hå (Stavanger) 21 sept. 1989

Pablo Aranda, 3  
28006 Madrid

Antonio Blauco

(91) 262 49 30

- discussion group 6  
was interesting enough  
wasn't it?  
(Session I)

After Session II:  
Do you still  
think we arrived  
at nothing? -  
perhaps a strange  
as it must have  
seemed to you.

Jan

45

OLIVER FRIGGIERI

Home: 93, Fleur de Lys Road,  
BIRKIRKARA(Tel. 441704) MALTAOffice: Department of Maltese,  
The University of Malta,MSIDA,  
(Tel. 336451) MALTA

Dear Billi, dear Panos,

It is so nice to be among friends, especially among friends who have so MUCH in common. We are small and complete. We speak to ourselves & to others through images, namely through literature.

Let us hope that one day we will make a big meeting of small countries!

Although I hardly know Cyprus, I instinctively cherish a high esteem for your beloved island. Its history resembles Maltese history so closely! We are small and we are complete!  
Oliver Friggieri

Dear friends from Cyprus

46

So good to see you here at the "end of the world" in Norway  
Bingit Wiig, Norway

Dear Elix Panos

47

Am delighted to see you both in  
This Land of Norway which reminds me of  
CANADA which I hope you'll visit soon  
(When I am there)

This year I am in Paris

63, Rue PASCAL

75013 - PARIS (France)

Tel 45-35-16-98.

With much affection

Hedi Bouraoui

HEDI

BOURAOU

CANADA

48

齋藤 一郎 Ichiro Saito

スワジランドの行政の専攻の  
僧院にて、昭和の終つて年の九月

49

Muhammad Ali Siddiqui

A-592, Block 'J', North Nazimabad  
Karachi, 33 (Pakistan)

(University of Karachi / Daily Dawn)

Great regards for Edis &  
Pamela Konides & body  
friends.

Residence 613638

Office 471577

50

Dear Kelly,

Every time it is a great pleasure for me to meet you.

Best wishes!

Klaus Harms

Leipzigerstrasse 54

Berlin

1080

DDR

51

Останаха ми безанимни вмерта-  
 - ност и пренасивания от двете гостувания  
 в Китай, в Масон, в дома на Гун и Баксе,  
 а също и в селото Васа. Даво по-лесно се  
 вивагаме и цуцане в нощите где спид  
 тером и мурки сърати.

Непрестане, Савангер, 20.9.1989г.

Ив. Увенков

52

София 1113, Незабравка 33<sup>а</sup> 65-77-11

Много се радвам, че се срещаме тук, на северния път  
 на Европа и се казвам скоро за ви види пак в България.  
 С най-добри пожелания -

Александър Шурбанов  
 ул. „Уаши Церковски“ 20  
 София, тел. 66-10-44

53

Échanges de votre grace, au revoir et gentillesse

Michelle Dell'Aquila

Bari, Via Nicolai, 29 70121 ITALY

Tel. 080/5218230

54

De un'isole à un'altre isole

Via Neis de G. arseen.

v. De Biosa, 21 07041 Alghero (Italy)

tel. 079-976188

55

I agree with you: We have to develop  
a criticism with a warm voice - a  
personal voice, but with a theoretical  
point of view at the same time.

Dzvide Von der Feltz  
Arnebratveien 18D  
0376 Oslo 3  
02-149915

Sincerely yours

Dzvide Von der Feltz, Norway

56 Thank you for the pleasure I've had to  
meet you at the conference.

William Gurnasdal Norway

57

A Cipro Roma conobbe Cipro  
poesia e amore

Gaetano Salvemini

Via Bu Meliana, 12 = 00195 ROMA (06/3250627)

58

Thank you for the pleasure I've had  
to meet you at Hå prestegård.

William Gunnedal

Vollsvæien 109

1342 JAR, NORGE

(02) 244356

59

Avec mon meilleur souvenir à Bienvenue en Finlande!

Adresse: Päkäräntie 4, 42700 KEURUU Ellen Sakari

Avec mes meilleurs vœux, en fidèle amitié

Wingfors (Finlande)

60

It has been a great pleasure meeting you!

Ulfr Eriksson (poet, author, critic)

Bastugatan 57 II

117 25 Stockholm

61

A Madame Elli Péroudon, heureux  
de pouvoir la rencontrer encore une fois, ici,  
en Norvège, avec le meilleur vœux  
de son séjour en Pologne  
avec amitié

Rikard Lindqvist  
(Varsovie, Pologne)

Le 22 septembre 1984

Richard Lindqvist

62 Après la Bulgarie, Reueux de vous revoir en  
Norwège, et bientôt à Bagdad. Avec mes  
amitiés et meilleurs vœux.

Ahmad S. ALAHMA

Stavanger 22/3/83

21, rue Balard

75015 - PARIS - FRANCE

tel: 40 60 9639

Тяжелкоме  
договоров  
Технико

Технико

А фирма  
Багдод - Калед.

63) I was very happy to be in Norway  
and to hear you speaking in warm  
voice about critic in small country.

Kunst ist gut, aber das Leben  
immer grün.

Büchste Ludwig.

Kulatilus V.

1989. 12. 21.

Vilnius 232055  
Molden 21-15

I was very happy to be in Norway

and to have the opportunity to work  
in a small center. I have not yet  
received any letters from you.

Write to me at  
1000 14th St  
Albany, N.Y. 12207

Jan Yvan (a very short poem) 64

Han gihk

nan hakka

hünd +

den vame

müra

add Jan Sanddal

Bakkeingta &

2400 Elmum.

064-13371

(actor and critic and writer)

65

Jrm Araud Gutschke

Kienbergstr. 3 / 11.06

Berlin 1140 -

home: 5424984

newspaper: 5831 2338

(Egefeldt sk Nödes Novisjall)

66

Lars Hamberg  
VIOLVÄGEN 3

00900 HELSINKI

with greetings to Cyprus

001-15371

1989-09-22

Dear Kelli -

Thanks a lot for your nice speech.  
I could not have done it better myself!!  
Hope you enjoyed your stay in Norway.  
Best wishes to you and Max -

Kenna Olsen, (husseid)

Dragonv. 14

N-1750 HALDEN (Norway)

Telephone: 09-185025

67

2379-89 Hå gamle prestegård, Ferau.

It is such a pleasure to have you nice, friendly people  
from Cyprus visit our cold shores... Please call whenever  
you are in Oslo!

Merete Afsen

Ullvålsvien 113b

0359 OSLO 3

TL. 695778

8

With my best wishes.

Henrique J. B. Soares

Rua Prof. Mark A. de

Ed. A-4, 7-B

1600 LISBOA PORTUGAL

With best wishes for Egon & Ann Case, 20 Middlemore  
to you both!  
69 Rd., Landa SE12 8LX  
01-852-1752

Stena Line  
Oslo

74

0x

Herdis Eggen (deceased)  
Fred Olsens gt. 5  
Postboks 1153 Sentrum  
Oslo  
Tel. (02) - 33830

23/4-89

It's a pleasure to be here. I've met many interesting people from different countries, have listened to many deep, learned speeches and see forward to see you again. - When you come back to Norway and Stavanger - please call!

Steinar Sivertsen  
Søren Bernersv. 20  
4015 Stavanger  
tlf. 5283507

70

Σταβίνου 23.9.89

Kaži tie air avāhuma rīn  
Norbujuā dai āxū mai rē  
Gdītio rīn pūpīkias frā  
kaži Gars. ģnīfū tā Gān  
Gawādū mai Gān jēdīkias  
āyīkārā. Kāwū

71

73

Cecilie Lund

Agnes Steenwens-

Bogstadvn.

28

Helgesens Gate 20

~~0855 Oslo 3~~

0558 Oslo 5

Tel. 02-370853.

~~Tel (02) 587247~~

(Aulebri elav furareia jofolexrid  
Ino lotaride).

Hilalaca re Bocea

empugiacij, po stuvaiā, upuicij  
at m Mleijno.

72

K. Rafizang

Tatkeira G.

Adiva

T.T. 10678

ny. 3600142  
9817808

74

Herdis Eggen (Lexisvāhluā  
Endolika)

Fred Olsens gt. 5

Postboks 1153 Sentrum

N. 0107 Oslo 1

Tel. (02) - 335850

ICPD-IE  
7825-IE

odud, aniditH ad

75  
Станкер, 23-IX-89

Скъпи Ем и Панос:

Надявам се, че ще се видите в Хаваи,  
и че ще имате възможността да измислите заедно няколко  
мохито за да се борите с корупцията, може би в някоя платка.  
Но във всеки случай, дори ако не можете да отидете, ще се  
спомня (име) за вас в този Конгрес. И тук няма да продъл-  
жа този текст... ще го свърши ~~на~~ във Куба.

До виждане! Сърдечно

Desiderio

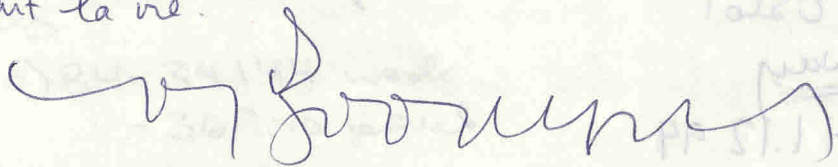
Revista Criterios  
Casa de las Américas  
3<sup>a</sup> y G, Vedado  
La Habana, Cuba

32-6932  
32-3587

Remuements d'étoiles  
dans le fond des yeux

Le bois se fend  
de la vieille poutre  
et tremble l'unique lampe  
à confondre la nuit

Exulte pour ce si peu  
qui fait la vie.



YVES BROUSSARD (France)  
71, avenue Camille Pelletan  
F. 13003 Marseille

76

02-41.15.14-50  
NORCA  
Box 584  
C/O 30201  
New York  
10027  
NY

77

With fond remembrance  
of the -

Mina Ferguson  
NORLA  
Box 239 Sentraam  
0103 Oslo1  
Norway  
02-41.12.94

Tu  
reperiodual  
za  
nu  
fmi  
610

139 89  
R  
b  
d  
n

Cordial souvenirs de  
notre fructueuse et agréable  
congrès des Stavanger.

78

Robert Fricke (MONTAL)  
Clos du Jardin 5  
B-1190 Court-S<sup>t</sup>-Etienne  
Belgique

Case de las Americas  
3<sup>a</sup> y C. Vedado  
La Habana, Cuba

79

Thank you for your participation! I shall look forward to meeting you again at some other place, in another congress.

Best wishes from

Npste Kendzior (Samir)

Box 21

N-9501 AITA

Norway

Tel. (0)84-34144 work

or - 36740 private

80 Stavanger September 1989

En souvenir de notre visite dans le fjord  
près de Stavanger, que Victor Hugo a décrit  
sans l'avoir vu, en souvenir de la beauté  
de la mer et du ciel, en souvenir des  
prairies, en souvenir de la culture et  
de l'amitié

Pierre Gamarra

PIERRE GAMARRA

82  
He who takes a joke for just a joke,  
And a serious remark for just plain seriousness  
- He knows nothing about jokes, and even less about what's serious!

This has been our guiding principle for the colloquium.

Thanks for your very precious and enthusiastic participation!

Viem o jenu

I can only repeat  
the words above - and hope that  
we meet again - somewhere!

Takk for no, ha det godt!  
Tove Balke

81  
Tove Balke  
Majorstr. 41c  
N-0367 OSLO 3  
K. 02-690053

83 A pleasant meeting at the AICE  
Congress, Dear friends from Cyprus.  
I must come & visit you! And you  
are certainly welcome back to Norway.  
with greetings.

Linda Hambro

Prof. Dahls gt. 35a

0353 0503

tf: 550157

84

I was very happy to be at Stavanger  
et Byne and to meet so  
many nice and clever people.

Let's hope that we meet once also  
on Cyprus.

Sincerely  
Dmitry Solovits

84105 Bratislava  
Reichlova 2  
Czechoslovakia  
tel. 327587

85 Je suis très heureux de cette coïncidence  
avec mes chers amis, Elli et Panos  
Reonidou.

Robert André.

86

To Elli and Panos from the only  
MC-driver on the Congress of literary  
critics. Nice meeting you.

Torodd Karlsen  
Agent Kiellandsgate 4  
4010 Stavanger

EE  
R  
3

87 To my dear friends Kalli and Panos, after  
this beautiful travel to the Lysefjord, and re-  
maining, for all effects, that I prefer sauna  
at breakfast...  
with my very best wishes,

Mania

Bellevue  
Rue 10, n° 10  
1400 Lisbon  
T. 645881

88

To my new friends from Cyprus -  
in memory of the congress at Xá.

Μηνες στο Λωζάνο.  
Η Γενική Ια  
Εργαστήριον της Νεολογίας (Χρυσή)  
Νέων στο Λωζάνο

Hans Skj  
Sæberglien, 27  
0671 Oslo 6  
Norway

Pour Elli et Tano Peoniou, mon meilleur  
souvenir de ce séjour à Stavanger et de vieilles  
vacances passées dans leur belle île

89

Tangia Assaad  
2, ch. de Sous-Cherre  
1245 Colonge-Bellerive  
Geneve

Tel. 7521625

Arnold Kahlström

Agent Kahlström

9010 Stavanger

90 Dear friends, please come to Norway again  
and we'll see the mountains!

Ostrid SÆTHER, ELISENBERGVEIEN 35<sup>B</sup>, OSLO 2

(Inquiries regarding -  
Rogozni relations.)

02-563548

91 Osmond A. LÆRDAL

General Manager

(Address log)

Stavanger

Havnelager A/S.

Private address: WILDENVEYSTIEN 7 - 4000 STAVANGER -

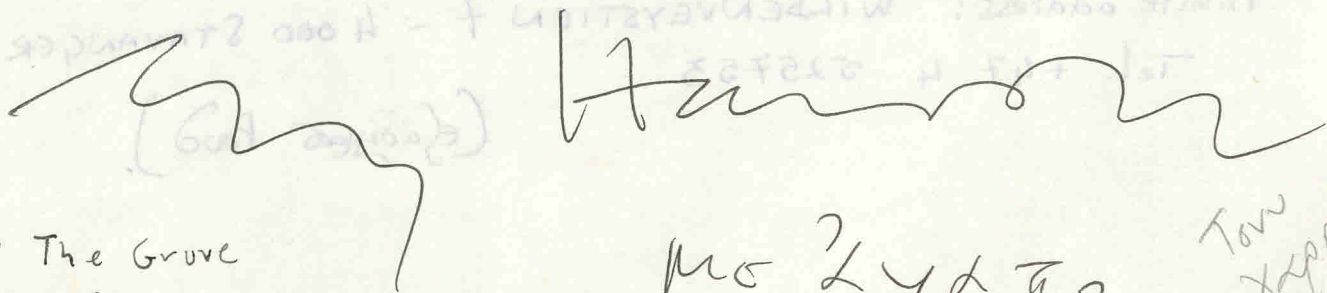
Tel. +47 4 525753

(Ejadrags Pond)

In Panos & Elli's friendly home  
my blue shoes are wet with Aphrodite's foam  
and they will leave a loving track  
that will always lead me back --

92

to Cyprus, Panos & Elli;



9 The Grove  
Gosforth  
Newcastle-upon-Tyne  
NE3 1NE England -

Ms Zydany  
7-9-84.

Tom  
Xappigov

Макар и за кратко,  
усетих на Еми и Ванос посочиле своето  
сподобието!

24. XI 1888.

Кингъ - Мисисон

Антоний Сидоров

С българска обич, запознала още  
от Л. Махера и надявайки велики  
преврати в своята несправедлива съдба.  
24. 11. 1889.

Модер Гитов

93

94





99

Η ζωή σου φιλία και ελπίδα  
 να είναι σωστή να  
 να γεννηθεί στην σου  
 να αδικήματα φιλία σου  
 να δαίμων εφάρμοξη  
 να με χάρητη με διασύνεση

Ποσειδώνος

ΜΑΡΙΟΣ 10 συντάχθη τον 1990

100

С негуеро зробошче от егас - се чине-

ице итнгу угева - егева - Ем и

Пачоо : и се чачебаре за се бугур

омбо да тос афеи

Еопур 1000

теш 89-09-34

Гурно 42

Кривамини Беорнева / Семирава Кинова

Зорина Мамова

101

Дорогие Мел и Франс!

Все время переживаю и чувствую в Вашем доме,  
 в это время, мы переживаем сейчас не самое  
 беспредельное время, но для Вас по-прежнему  
 горько и тяжело и легко. Конечно можно не дать  
 себе разрешение воспринимать как свобод.

Действительно Вам дарю и  
 радость и душевное спокойствие,  
 Нам

16/IV-90.

Лорин Ламбан



103

In March 1989 we met the first time.

In December 1990 we performed "our baby" *Manoli!*  
in Cyprus — here in Nicosia. Besides it  
was the birthplace of the first chamber opera of  
Cyprus: Mr. Peonides Hillwehans and I are the  
"parents" — I hope our cooperation will be continued!

Thanks for the excellent hospitality!

Yours Dagmar and  
Johann Zimst

Zimassol, 5. 12. 90

(Aug. 91)

Staatstheater Kassel  
Friedrichplatz 15  
D-3500 Kassel

104

It's the first time I am in Cyprus now,  
but I ~~love~~ love it since I met "Nandi"  
and the Cypriots.

I'm sure I'll come back.

Thank you very much for the wonderful  
time in your beautiful country.

Your Dagmar Gilcher

Magdeburger Str. 4  
D-6750 Kaiserslautern

→ Hessel  
upum August '91

105

Kannst Du das Land, wo die Zitronen blühen,  
dahin, dahin wöchst' ich sehen...

hier in Zypern haben wir es gefunden!  
Wir danken für einen Traum.

Gabriele Daehning

Grüner Graben 2a  
6750 Kaiserslautern  
0049 - 631 - 6 99 45

106

Gräfin Maria Knauer

Treiherr-von-Stein-Str. 6  
6750 Kaiserslautern 27  
0631 - 76246  
or  
Tilsiter Str. 6  
8900 Augsburg  
0821 - 705122

5. Dec. 1990

107

Dies ist das erste Mal, daß wir nach Eperon gekommen  
sind - aber ganz sicher nicht das letzte Mal!

Wir haben hier viele Freunde gefunden und darüber  
sind wir sehr glücklich.

Deshalb möchten wir sagen: „Bis zum nächsten Mal!“

José María Rodríguez

KÄISERBERGRING 2A

6750 KÄISERSLAUTERN

0049 - 631 - 79920

108

Wiedrichsbergweg

Kaiserberggring 24

6750 Kaiserlautern

0049-631-79920

im August 1991

Staatstheater Kassel

Friedrichplatz 15

D-3500 - KASSEL

20.12.1990

109

Dear Peonides,

It is a double-honour for me, to have the chance to visit your nice home - in better words "A gallery of art" - and write a few words into your memory-book; and to do it at a "very special date" on the same page with our dearest "Ayis Nesin".

I believe that we will have better days in the future, here in Cyprus and Istanbul in return, where we will be honoured to welcome you at home.

SANAR YURDATAPAN

QUELLEN STR. 82

5357 SWISTTEL 1

Tel. (49) 2254 16821

Sanar Yurdetapan



My dearest freinds Mrs. and Mr. Peonides, 110  
I saw that you are living <sup>at</sup> the best place  
of world. I am very glad we met after  
13 years. I wish, you will come to  
Turkey to my fondation as my guest.  
thomks for your hospitality.

With loves and  
my best wishes

Today is my birthoday → 20 ~~XII~~ 1990

Aziz Nesin



AZIZ NESIN

ГОПТЪКЪ С ТА ПОВЕДЪТА ЛЪ АДИЛ ПЪС



Aisəvəfəni nofə gəvəntəm

Əfəş əzəş nis tışəş fəji cəş

Əiv Əfəşən künpo!

fəş dıyın

Vəiz Pəngəş

20-12-1990

112

112

113

Με ἰδιαιτέρην ἐκτίμησιν ἐκκαρτερῶν αἰγυπιασίων  
 τῶν γυναικῶν Πάτρο κει' ἔην Παιονίῃ, πρὶ  
 τῶν ἀνταρραγῶν τῶν αἰγυπιασίων πρὶ τῶν  
 κούφοι καὶ ἀποκαταστάσεως αὐτῶν τῶν κούφοι  
 ἔην τῶν ἐργασιῶν ἀρχαίων διαφόρων  
 τῶν κούφοι, τῶν κούφοι, τῶν κούφοι.

Κηφισῶν Γυναικῶν 1991

Νίκη Δημητρίου

Περὶ τὴν ἐναντιότητα οὐ μὲν μεγάλης  
 χαρᾶς λέγεται πάντα τοῖς ἔργοις ἀπὸ τῆς  
 κίνησης, τὴν ἔξην καὶ τὸν Πάρο Πάρο-  
 γίδα, μὲν τοῖς ὄνομασιν ἐναντιοφάτοι δὲ  
 ἔργου καὶ τῶν ἐπιχειρημάτων ἐνοχίς.

(πρᾶτα, πορεύου καὶ χάρις γὰρ ἀπολύτως)

Εὐχομαι τὴν ἐναντιότητα καὶ τὴν ἐξουσίαν  
 καὶ τὴν ἐξουσίαν καὶ τὴν ἐξουσίαν καὶ τὴν  
 ἐξουσίαν. Καὶ γὰρ τὴν ἐξουσίαν τῆς ἐξουσίας  
 ἔχει, Εἰρήνη καὶ κατὰ χάρις. Μισοῦ  
 φίλῳ καὶ τῶν παιδῶν τῶν  
 καὶ τῶν ἰδίων. 5/1/91





115

Χαίρομαι και χαίρω να εδραση ο΄υλη  
σε αυτη γωνια που ευχεται ο΄υλη  
ο΄υλη και Παινο. Η γυναικα εχ ωδνη ανωσω  
μενη που πελαδι ο΄υλη ανωσω ανωσω  
γερακινα. Ο΄υλη να ζανει ο΄υλη  
Κωπο Να ην ζανει ανωσω ανωσω  
ω ανωσω να βαν ο΄υλη ανωσω  
ο΄υλη ανωσω ην ανωσω ην να  
ανωσω ο΄υλη ανωσω ην  
Αθηνα 6-1-91 Ομογενεια Βρυξελλων -

# ITINERARIA

ΠΑΡΑΛΟΓΗ - Τραγούδι - Ροιόν

για αφηγηματικό για ένα γεγονός  
Περσίδαο και Πάρε ζύου π.κ.

9 του νεκρού είδατος //



The names of the ...

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

Königs aus Gualpinus! 117 118

217105 Puzosus

16 Stigmenas Roma 11636

Am Freitag ist der Regierung von Kärnten aus  
die folgende Post.

10. 1. 91

2. 1. 91

3. 1. 91

4. 1. 91

5. 1. 91

6. 1. 91

10. 1. 91

11. 1. 91

12. 1. 91

13. 1. 91

14. 1. 91

177  
The first of the  
series of  
the first of the  
series of

Δίπλα σε άλλα βιβλία και, άφορτος  
 βέβαιος όμως, η ένα τόμος βιωής.  
 Σ' αυτόν περιέχονται όλα όσα  
 έμμεσα ή όσα δύνανται να  
 να μάθουν τη μέγιστη μαερίαν  
 διαθετική να βγαίνει από εγώ.  
 Οι σελίδες περιέχουν, τό βάρος των  
 αόλημων. Δίνονται διαβάσει  
 ναυαίς. Θα τον πάρει ή που  
 είναι ο θεός να τον βάλει  
 στην άριστη βιβλιοθήκη του.

N 117/03 Βρετανική

10.1.91



...δύο και τρία σου.

...είναι για μια φορά, μια μεγάλη φορά, όλα  
...και θα βρω. Αυτός και άλλος όφρων, που  
...δουλεύει και κινεί. Και κινεί και φαίνεται..  
...δύο κομμάτια κι άλλα.

~~... - ...~~

120 κομμάτια  
Καρίνα

...και έχετε ανάγκη από τον καιρό κι  
...απομνημόνιο της πίστης. Θα σας βρουν  
...να είστε με μεγάλη χαρά. Μιχάλης

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of cursive script.

~~Handwritten signature or name, possibly "Wm. ...", crossed out with a large diagonal line.~~

For further information please contact the  
author of this work. The copyright  
is reserved by the author.



123

Dearest Ely and Panos!

It is for the first time that I am visiting with you although we know each other for years. I have always known that you are not only talented and broad-minded but also very warm. Nevertheless the warmth of your house exceeded all expectations.

Thank you, the wise host and the beautiful hostess, for having let me stay in your paradise...

Wishing you all the best in life and with great thanks

Tanya Rudryantswa

26/5-91.

Vice-President for International Relations Federation of  
Women Writers - Writers' Union of the USSR

52 Vorovskogo St. - Moscow

Tel. 291-63-14  
151-35-90.

Εξυπακούω ότι είναι σταίρα, παρ' όσον οδικοί κτηνίατροι, ιδιαίτερα κτηνίατροι, έχουν  
πρόβλημα. Εγώ είμαι παρ' όσον είμαι κτηνίατρος.

Θ. Σωτηρίου Κηρύττη - 3/6/1991.  
Bellmansgatan 7 - Stockholm 11720 - Tel. 08-416317.

124

Αγαπητέ μου Έγγυ,  
Οι πολιτικές σου που  
απελευθερώνουν, για μου αφεύ-  
χτη τους, με συμπυκνώνουν τους  
και με είνε πως σε παρ' όσον  
αφ' όσον ασπύρνω. Ε'νδεχομένως  
σε παρ' όσον κτηνίατρος.

125

Αυτός σου,  
Βανί

*Роскош* Арт. 0126р  
Цена 1 руб 690к.